

# Vet Aquí!

Butlletí lingüístic de la  
Diputació de Girona

Octubre de 2011

## PER L'OCTUBRE CALIUET...

En l'antic calendari romà, l'octubre era el vuitè dels mesos; d'ací ve el seu nom llatí i català (d'*octo*, 'vuit').

Els inicis d'octubre obren un període insegur, ara assolellat, adés fresc. Vet aquí les recomanacions del refranyer:

Per l'octubre caliuet, que comença el fred.

Per l'octubre, del foc, ni massa lluny ni massa a prop.

La dita *No diguis oliada, que no sia passada l'octubrada* recomana, en sentit figurat, no cantar victòria abans de temps.

## FINS O FINS A?

Sovint dubtem si hem d'escriure *fins* o *fins a* en frases amb referències a temps o a lloc:

? *Pujarem fins la catedral* o *Pujarem fins a la catedral*?

? *Fins el dia 12 no hi haurà una resolució* o *Fins al dia 12 no hi haurà una resolució*?

Escriurem *fins a* quan en una frase paral·lela, en absència de *fins*, escriuríem *a*. Vegem-ho amb uns exemples:

En una frase com ara *Hi haurà comissió informativa la setmana que ve*, no apareix cap *a* davant *la setmana que ve*. Per tant, tampoc no s'ha de posar cap *a* en la frase *No hi haurà comissió informativa fins la setmana que ve*.

En canvi, a la frase *Hem anat a l'Ajuntament*, la *a* precedeix *l'Ajuntament*. Per tant, també s'ha de mantenir quan construïm la frase amb *fins*:

*Ens hem arribat fins a l'Ajuntament.*

**Fins a** acompanya les hores, les dates, les parts del dia i algunes locucions de temps i de lloc que ja van precedides de la preposició *a* (*al damunt, a la vora, als afores, a la tarda, a la matinada, a trenc d'alba...*).

El registre és obert fins a les 14.00 h.

Podeu presentar sol·licituds fins al 18 d'octubre.

Fins al novembre no hi haurà eleccions.

La reunió va durar fins al vespre.

Van arribar fins al capdamunt de la muntanya.

No inauguraran el teatre fins al 2015.

**Fins** precedeix els adverbis i equivalents que normalment van sense *a* (*aquí, allà, després...*), i els dies de la setmana:

Fins aquí hem arribat!

El termini no finalitza fins dimarts.

Fins demà!

No tornarà fins l'any que ve.

Així doncs, no hem de dubtar a l'hora d'escriure:

✓ Pujarem **fins a** la catedral.

✓ **Fins al** dia 12 no hi haurà una resolució.

**\*BASTANTEJAR, VALIDAR, AUTENTIFICAR O  
AUTENTICAR?**

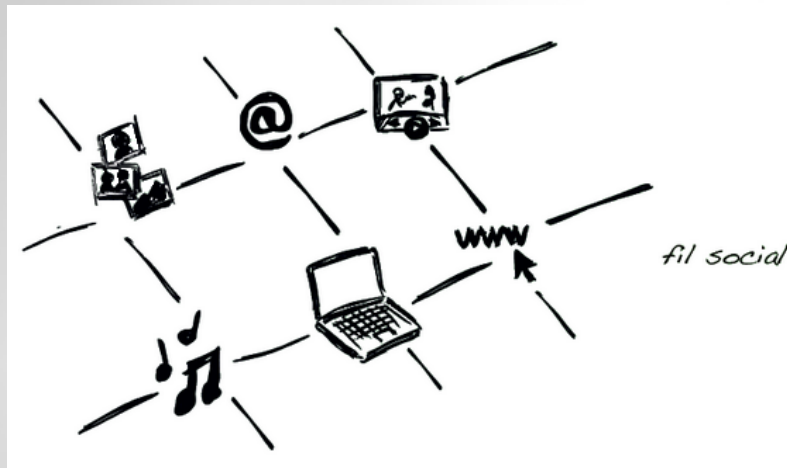
Els termes *validar* i *autenticar* (o *autenticar*) pertanyen tots dos a l'àmbit del dret i tenen significats diferents.

*Validar* vol dir ‘verificar, un advocat, una procura per tal de comprovar si és suficient jurídicament per intervenir en una actuació judicial o administrativa’. L’equivalent en castellà és *bastantear*, que sovint es tradueix al català, de manera incorrecta, com a *\*bastantejar*. Hem d’evitar aquesta forma, ja que no és normativa.

*Autenticar* (o *autentificar*) significa ‘legalitzar un acte jurídic, un funcionari o una persona legalment autoritzada, per tal que tingui plens efectes jurídics’.

## PERQUÈ NO PERDEM EL FIL

Amb la implantació del web 2.0, que potencia la interacció i la col·laboració activa entre els usuaris, l’activitat social dels internautes a la xarxa pot arribar a ser tan intensa (blocs i microblocs, llocs personals, fils o canals de continguts, etc.), que gestionar-la es pot convertir en un veritable maldecap per al mateix internauta.



Per ajudar a gestionar tot aquest flux d’anades i vingudes i, alhora, per poder-lo compartir amb qui vulguem, han sorgit uns serveis de creació de fils socials; és a dir, d’historials que mostren, en ordre cronològic i de manera actualitzada i unificada, l’activitat social a Internet d’un o diversos usuaris.

En català, tenim el terme *fil social* per designar aquest concepte, que es coneix en anglès amb les formes *lifestream*, *social stream* o *social activity stream*. Així doncs, el *fil social* és una mena de diari electrònic de la vida social de l’internauta, que permet resseguir tot allò que ha fet a la xarxa i donar-ho a conèixer: els preferits que ha afegit a la seva llista, els vídeos que ha creat o s’ha baixat, la música que ha escoltat, les fotos que ha penjat per compartir, etc.

Les aplicacions informàtiques que permeten crear fils socials s’anomenen *agregadors socials* (*lifestream aggregators* o *social stream aggregators*, en anglès).

Podeu consultar al Cercaterm i a la Neoloteca del TERMCAT les fitxes completes d’aquests termes: <http://www.termcat.cat/ca/Cercaterm>.

Des de l'Oficina de Serveis Lingüístics us animem a proposar-nos temes que us interessaria que tractéssim, siguin de normativa (pronoms febles, relatius, etc.), de qüestions convencionals, de terminologia administrativa o de qualsevol altre àmbit d'interès per a la Diputació (informàtica, medi ambient, economia...), etc. Podeu fer-ho a l'adreça [osl@ddgi.cat](mailto:osl@ddgi.cat).



**Diputació de Girona**  
[www.ddgi.cat](http://www.ddgi.cat)

**Diputació de Girona**

**Pujada de Sant Martí, 4-5 | 17004 Girona**  
**Tel. 972 185 000 | Fax 972 208 088**

**[Avís legal](#) | [Privacitat](#) | [Accessibilitat](#)**